



EN

User manual

BG Ръководство за потребителя

CS Průvodce pro uživatele

EL Εγχειρίδιο χρήσης

ET Kasutusjuhend

HR Korisnički priručnik

HU Felhasználói kézikönyv

LT Vartotojo vadovas

LV Lietotāja rokasgrāmata

UK Паспорт користувача

KK Қолданушының нұсқасы

MK Упатство за корисникот

PL Instrukcja obsługi

RO Manual de utilizare

RU Руководство пользователя

SK Príručka užívateľa

SL Uporabniški priročnik

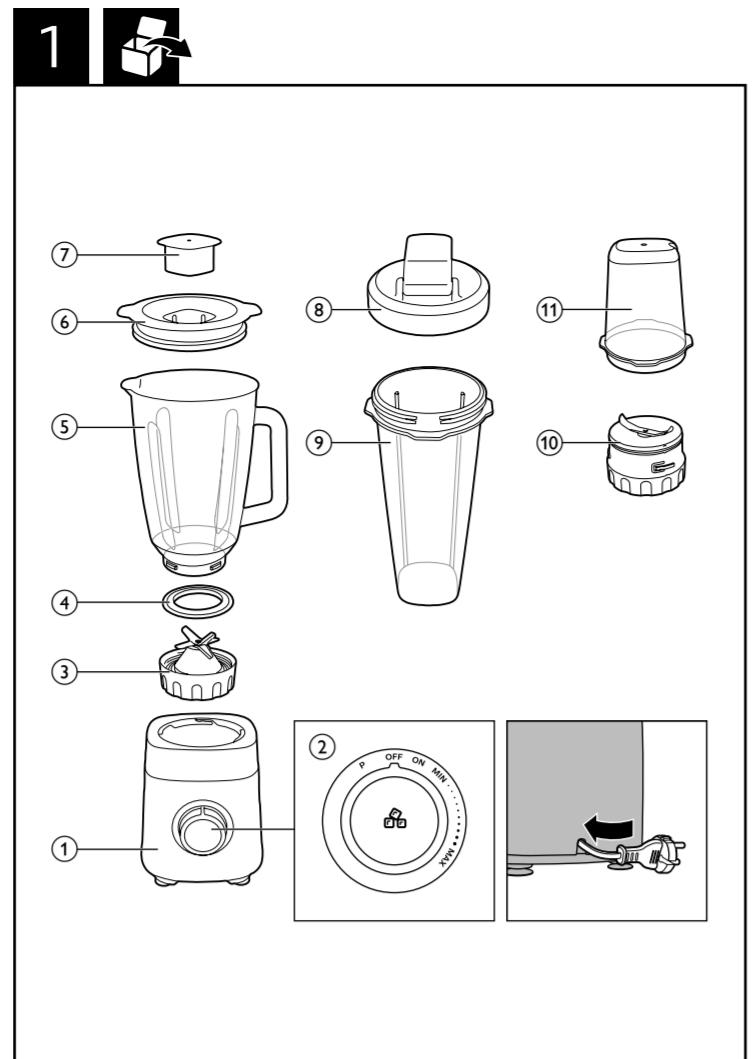
SR Корисничики прироџник

UK Посібник користувача

KK Қолданушының нұсқасы

MK Упатство за корисникот

PL Instrukcja obsługi

**English**

- ① Motor unit with control knob
② Rotary knob and preset settings:
 - MIN/MAX/ON: to turn on the blender and select a blending speed setting.
 - OFF: to turn off the blender.
 - P: to blend briefly and for easy clean.
- ③ Blender blade unit
④ Sealing ring
⑤ Blender jar
⑥ Lid of blender jar
⑦ Small covering lid
- Tumbler (HR3573 only)**
⑧ Tumbler lid
⑨ Tumbler jar

Български

- ① Задвижващ блок с регулиращ ключ
② Въртящ се бутон и предварително зададени настройки
• MIN/MAX/ON: за да включите пасатора и да изберете настройка на скоростта на пасиране.
• OFF: за да изключите пасатора.
• Г: за настрояване на лед.
③ Режещ блок на пасатора
④ Уплътнителен прстен
⑤ Кана на пасатора
⑥ Капак на пасатора
⑦ Съдържателен калъп
- Кана (само за HR3573)**
⑧ Капак до дънко
⑨ Кана на чашата
- Мелачка (Налична SAMO за НИКОИ ДЪРЖАВИ)**
⑩ Режещ блок на мелачката
⑪ Кана на мелачката

Čeština

- ① Motorová jednotka s ovládacím knoflíkem
② Otočný ovládač a nastavení predvolby:
 - MIN/MAX/ON: pro spuštění mixéru a nastavení rychlosti mixování.
 - OFF: pro vypnutí mixéru.
 - P: pro krátkou a snadnou čištění.
- ③ Režicí jednotka mixéru
④ Závitkový kroužek
⑤ Klobouk mixéru
⑥ Víko nádoby mixéru
⑦ Malý krycí víko
- Sklenice (pouze model HR3573)**
⑧ Víko sklenice
⑨ Sklenice

Magyar

- ① Motorgésg gomb és kezelőgombbal
② Forgatható gomb és előreállítások
• SMIN/MAX/ON: a turmixgép bekapszolása és a turmixolási fókusz kiválasztása.
• OFF: a turmixgép kiaknásolása.
• P: a jégápritás.
- ③ A rövid turmixoláshoz és egyszerű tisztításhoz.
- Tumörök (HR3573)**
④ Tumörök fedele
⑤ Tumörök fedele

Mlynek (K dispozici POUZE v některých zemích)

- ⑥ Nožová jednotka mlyňku

Mlynček (Disponibilné SAMO za neke države)

- ⑦ Posuda mlyňca

Ελληνικά

- ① Μότερ με διαδικτύο ελέγχου
② Βέρτητος σε βούτη και πρεδετηρικά ζαριάτικα
• MIN/MAX/ON: για να επιλέξετε το μπλέντερ και να επιλέξετε μια ρύθμιση γεύσης ανάλογη.
• OFF: για να απενεργοποιήσετε το μπλέντερ.
• G: για θρυμματισμό πάγου.
- ③ Λεπίδες μπλέντερ
④ Δακτύλιος αφράτησης
⑤ Κανάτα μπλέντερ
⑥ Καπάκι κανάτας μπλέντερ
⑦ SKis fedel

Ivópohár (csak a HR3573 típusnál)

- ⑧ Ivópohár fedele

Daráló (HR3573 módon)

- ⑨ Daráló aprítókész

Kaná (само за HR3573)

- ⑩ Kaná do dýnky

Mélachka (Nalichna SAMO za NIKOJI DŽERZAVI)

- ⑪ Rежещ блок на мелачката

Mylneček (Nalichna SAMO se ořizující žáravky)

- ⑫ Lepidlo, mlásko

Kana (na mélachku)

- ⑬ Kana na mélachku

Eesti

- ① Mootorkseksioon koos juhtinupuga
② Ketar ja eelkäidistused
• MIN/MAX/ON: kannikseri sisseülitamiseks ja segamiskiruse seadistuse valimiseks
• OFF: kannikseri väljalülitamiseks.
• G: jäät purustamiseks.
- ③ Kannikseri lõikeretade moodul
④ Rõngasthind
⑤ Kannikseri kann
⑥ Kannikseri kannu kaas
⑦ Väike kaas
- Joodiklaas (ainult HR3573)**
⑧ Joodiklaas kaas
⑨ Joodiklaas
- Peenestaja (Saadaval AINULT osades riikides)**
⑩ Peenestaja lõikeretade
⑪ Peenestaja kann

Lietuvių

- ① Variklio itaisus sa regulatoriumi
② Rankinis rankenėlis ir išankstiniu rastutymu
• MIN/MAX/ON: mažytuvui įjungti ir mažymo greičio rastutymu pašalinkti.
• OFF: mažytuvui išjungti.
• G: ledų pristatymas.
- ③ Mažytuvu pjautumo itaisus
④ Sandarinimo žiedas
⑤ Mažytuvu aštuoni
⑥ Mažytuvu aštuoni dangtis
⑦ Mazaspaugurinius dangtis
- Stiklinė (tik HR3573 modelis)**
⑧ Puodelio dangtelis
⑨ Puodelio indas

Română

- ① Bloc motor cu buton de control
② Buton rotativ și setările prezentate:
 - MIN/MAX/ON: pentru a porni blenderul și a selecta o setare de viteza de procesare.
 - OFF: pentru a opri blenderul.
 - P: pentru a zdobi ledul.
- ③ Bloc tăierător al blenderului
④ Garnitură de etanșare
⑤ Vasul blenderului
⑥ Capac al vasului blenderului
⑦ Capac mic
- Recipient on-the-go (numai HR3573)**
⑧ Capac recipientului on-the-go
⑨ Recipient on-the-go

Slovenčina

- ① Motorna enota z regulátorom
② Vŕtaci regulátor ter prenastavite
• MIN/MAX/ON: na vkllop mešálnika a vložiť do záberu výberovej hľadávky
- OFF: na vložiť do záberu výberovej hľadávky.
- ③ Blok tăierător al blenderului
④ Vas mešálnika
⑤ Posada mešálnika
- Lonček (samo pri HR3573)**
⑧ Pokrov lončka
⑨ Lonček

Қазақ

- ① Бакылау түймес бар электрокозгалтық блогы
② Вртливи регулатор та жөнде алдын ара орнатылған тәншемалыр
• MIN/MAX/ON: блок көзбетін және көзбеттегі тәншемалыр
• OFF: блок көзбетін және көзбеттегі тәншемалыр
• G: музар устаты.
- ③ Блендердің пышак болғылар
④ Морлайттін сакина
⑤ Блендер күмбәзы
⑥ Крышка күмбәзы
⑦ Капак покров
- Gota (vetem HR3573)**
⑧ Pokrov lončka
⑨ Lonček

Shqip

- ① Njësia e motorit me çelësin e komandimit
② Çelësi rrotullues dhe cilësimet e pararcaktuar
• MIN/MAX/ON: për të ndezur mikserin dhe përgjedher shpejtësine e përzierjes
• OFF: për ta fikur mikserin.
• P: për të copëtuar akull.
• G: muzari ustat.
- ③ Blendetëri qysaq boligj
④ Morlajtëtin sakinë
⑤ Blendetëri kumbrasë
⑥ Kapaku i vogël mbulues
- Gota (vetem HR3573)**
⑧ Kapaku i gotës
⑨ Gota e përzierjes

Griješa (Frohet VETMÉR pér disa shtrëte)

- ① Njësia e teheve të mikserit
② Gomina
③ Kana e mikserit
④ Kapaku i kanës së mikserit
⑤ Kapaku i vogël mbulues

Задека (Фиг. 3)

- Наравите си смутти или шайкови директно с каната. Сватете рехжица блок и поставете каната на каната. Сватете това можете да извадите каната и да се насладите директно от нея.

Задека (канат)

- Никога не преприте продукти за много кратко, завртте въртящия се бутон в положение P (PULSE) николко пъти.
• За нарошаване на лед натиснете бутона (3). За спиране натиснете бутон за разбиране на лед отново (3) или завртете въртящия се бутон в положение OFF (изкл.)

Задека (отваряне на мотора)

- Този уред е съоръжен със защита среду преграване. При преграване уредът се изключва автоматично. Изключете уреда и го оставете да изстине в продължение на 30 минути. След това отново включете цепелка в контакт и включете уреда. Съръдете се с вашият търговец на Philips или с упътвача сервизен център на Philips, ако защитата среду преграване се задейства прекалено често.

Чештина

- Než přístroj poprvé použijete, vložte všechny dily, které přichází do sestavy s potravinami (viz kapitola „Čistiť“).

Poznámka

- Nikdy nepřekračujte maximální množství a doba zpracování potravin uvedené u boku 5.

- Při zpracování výškových dílů nepoužívejte přístoj nepreručený výškový chladnoucí na pokojovou teplotu 60 sekund a to přede než přístoj výškový chladnoucí na pokojovou teplotu.

- Nepokoušejte se zpracovávat velmi husté materiály, například chlebové těsto nebo řouchové brambory.

Mixér (obr. 2)

- Mixer je vhodný pro:
• Mixování tekutin, například mléčných produktů, omáček, ovocných šťáv, polev, mlečných nápojů i koktejlů.

- Mixování měkkých příprav, například lvaněvouho těsta nebo majonézu.

Poznámka

- Mixér nikdy nepřepřinájte nad ukazateli maximální úroveň (1,5 litru), aby nedošlo k rozlití.

Mixér funkce a drcení ledu

- Checete-li ingredience zpracovat krátky (například česnek), otočte otočný knoflík do polohy P (PULSE).
Checete-li drit led, stiskněte tlačítko drcení ledu. Checete-li pros zastavit, nastavte otočný vložděte do polohy OFF.

Upozornění

- Checete-li přípravu zpracovat velmi krátky, otočte několikrát knoflík do polohy P (PULSE).

- Checete-li drit led, stiskněte tlačítko drcení ledu (3). Pro zastavení novou stiskněte tlačítko drcení ledu (3) nebo otočte otočný knoflík do polohy OFF (VTPNUTO).
• Nikdy nepoužívejte funkci pulzace déle než několik sekund.

Sklenice (obr. 3)

- Připravte smoothies nebo koktejly přímo pomocí sklenice. Vyměňte nožovou jednotku a připojte vložku sklenice. Pak stačí sklenici vymontovat a rovnou si pochutnat.

Poznámka

- Skleněnou nádobu nikdy nepřepřinájte nad ukazateli maximální úroveň, aby nedošlo k rozlití.

- Skleněnou nádobu nikdy neplňte šumivými nápoji, jinak by došlo k rozlití.

Čistič (obr. 6)

- Лесно почистване на каната на пасатора: Следвайте стъпки 1, 2, 3, 4.

Zábezpečka

- Задека: завртете въртящия се бутон в положение P (PULSE).

- За нарошаване на лед натиснете бутона (3) за нарошаване на лед. За да спрете, нагласете въртящия се бутон в положение OFF.

2

Eesti

Enne esimest kasutamist

Enne sedme esmakasutust peatuge põhjalkult kõik toiduaineteaga kokkupuutuvad seadme osad (vt ptk „Puhistamine“).

Märkus

- Arge ületage joonisel 5 näidatud töötlemise kestust etgi toiduaineate maksimaleid kogusid.
- Arge kasutage seadet raske koormusega pikemalt kui 60 sekundit. Laske seadmel juhataa toatemperatuuri, enne kui töötlemist jätkate.
- Arge piidake töödela väga pakse koostisaineid, näiteks leivatainast või kartalipuru.

Kannmikser (joonis 2)

Kannmikser on ette nähtud:

- vedelike, nt piimatoodete, kastmete, puuviljamahlade, supide, jookide ning kokteilide segamiseks;
- pehmele koostisaineide segamiseks, näiteks pannkoogitaina või majoneesi valmistamiseks;
- Keedetud koostisaineide püreestamine.

Märkus

Mahalokumise vältimiseks ärge kunagi täitke kannmikserit üle suurima lubatud määra (1,5 litrit).

Impuls- ja jäät purustamise funktsioon

Koostisaineide (nt kuuslauk) kiireks töötlemiseks pöörake ketas asendisse P (impulssrežiim).

- Jää purustamiseks vajutage jäät-purustaja nuppu . Seiskamiseks vajutage uuesti jäät-purustaja nuppu või keerake ketas väljalülitud asendisse OFF.
- Arge kasutage impulsrežiimi kunagi pikemalt kui mõni sekund.

Joogiklaas (joonis 3)

Väljamõiste smutnisti või seguist otse joogiklaasi. Võtke liiketedrade moodul välja ja pange joogiklaasi kaas peale. Seejärel saate joogiklaasi kaasa võtta ja joogi vahetult nautida.

Märkus

- Koostisaineide kiireks töötlemiseks keerake ketas asendisse P (impulssrežiim) mitu korda.
- Jää purustamiseks vajutage jäät-purustaja nuppu . Seiskamiseks vajutage uuesti jäät-purustaja nuppu või keerake ketas väljalülitud asendisse OFF.
- Arge kasutage impulsrežiimi kunagi pikemalt kui mõni sekund.

Joogiklaas (joonis 3)

Väljamõiste smutnisti või seguist otse joogiklaasi. Võtke liiketedrade moodul välja ja pange joogiklaasi kaas peale. Seejärel saate joogiklaasi kaasa võtta ja joogi vahetult nautida.

Märkus

Mahalokumise vältimiseks ärge kunagi täitke joogiklaasi üle suurima lubatud määra (1,5 litrit).

Puhastamine (joonis 6)

Kannmikseri kannu hõlbus puhistamine: järgige ned samme: 1, 2, 3, 4.

Märkus

Keerake ketas asendisse P (impulssrežiim) mitu korda.

Moottori ülekuumenemisestikas

See seade on varustatud ülekuumenemisestikaga. Ülekuumenemisel lülitus seade automaatselt välj. Lülituge seade veoolvusturgust välja ja laske sellel 30 minutit jahtuda. Seejärel sisestage pistik uuesti seinakontakti ja lülitage seade sisse. Kui ülekuumenemisestik aktiveerub liiga sageli, võtke ühendust oma Philipsi edasimüüjuga või Philipsi volitatud hoolduskeskusega.

Hrvatski

Prije pravog korištenja

Prije prve uporabe upozrite se da je potrebno očistiti dijelove aparata koji dolaze u kontakt s hrana (pojedite poglavlje "Čišćenje").

Napomena

- Nemojte premašiti maksimalne količine i vrijeme obrade naznačene na slici 5.
- Ako radiće s velikim količinama, nemojte ostavljati aparat da radi duže od 60 sekundi bez zaustavljanja i prije sljedeće operacije ga ostavite da se ohladi na sobnu temperaturu.
- Nemojte pomoći grijanjiti krušnik ili obradivati vrlo debele sastojke kao što je tjesto za kruh.

Blender (slika 2)

Blender je namjenjen:

- Miješanju tekućina, primjerice milječnih proizvoda, umaka, voćnih sokova, juha, mješanih pića, frapea.
- Miješanju mekih sastojaka, primjerice tjestoa za palačinke ili majoneze.
- Pasiiranju kuhanih sastojaka.

Napomena

• Vrć blendera nikada nemojte puniti iznad oznake maksimalne razine (1,5 l) kako ne bi došlo do proljevanja.

Funkcije za pulsiranje i drobljenje leda

Za kratku obradu sastojaka (npr. što je česnjak) nekoliko puta okrenite kružni regulator na poziciju P (PULSE, pulsiranje).

Za drobljenje leda pritisnite gumb pripadajući gumb. Za zaustavljanje okrenite kružni regulator na položaj OFF (isključeno).

Savjet

- Za kratku obradu sastojaka nekoliko puta okrenite kružni regulator na poziciju P (PULSE, pulsiranje).
- Za drobljenje leda pritisnite gumb pripadajući gumb . Za zaustavljanje okrenite kružni regulator na položaj OFF.
- Funkciju pulsiranja nikada ne koristite duže od nekoliko sekundi jednom.

Dodatak za blendanje (slika 3)

Pripremati smoothie ili frappe izravno pomolu posude za blendanje. Izvadite jedinicu s rezacima i pričvrstite poklopac vrća za blendanje. Zatim možete izvaditi vrć za blendanje i uživati izravno.

Napomena

- Vrć za blendanje nikada nemojte puniti iznad oznake maksimalne razine kako ne bi došlo do proljevanja.
- Vrć za blendanje nikada nemojte puniti gazarinom pićima kako ne bi došlo do proljevanja.

Čišćenje (slika 6)

Jednostavno čišćenje vrća blendersa: slijedite korake: 1 2 3 4.

Napomena

svakako kružni regulator okrenite na položaj P (Pulse, pulsiranje) nekoliko puta.

Zaštita od pregrijavanja motora

Ovaj aparat ima zaštitu od pregrijavanja. Ako se aparat pregrije, automatski će se isključiti. Isključite aparat te ga ostavi da se hlađi 30 minuta. Zatim vratite aparat u zidnu utičnicu i ponovo uključite aparat. Ako se zaštitu od pregrijavanja previše često aktivira, obratite se prodavaču proizvoda tvrtke Philips ili ovlaštenom Philips servisnom centru.

Magyar

Térdelők az első használat előtt

Az első használat előtt alapsíttatás történik meg azokat a részleteket, amelyek közvetlenül érintkeznek az ételkel (lásd a „Tisztítás“ c. részét).

Megjegyzés

- Né lépje túl az 5. ábrán fel tüntetett maximális mennyiséget és használáti időt.
- Ne működtesse a készüléket 60 másodpercnel többnyire egyszerre, ha nehezebben feldolgozható anyagokkal dolgozik, és hagyja, hogy szabóhőmérsékletet hújon a következő használathoz.
- Ne kiséréljen meg kenyértészta vagy krumplipüré sűrűségű anyagokat feldolgozni.

Turmixgép (2. ábra)

A turmixgép felhasználási területei:

- Folyadtuk, pl. tejtermékek, mérások, gyümölcslevek, levesek, italkeverékek, koktelök mikselések.
- Puhávalapnak, pl. palacsintásztaza vagy majonez keverésére.
- Fűtő alapanyagok pürére.

Megjegyzés

- A kiomlás elkerülése érdekében soha ne töltsé meg a turmixpoharat a maximális szintjével (1,5 liter).
- Pulzálás és jégáprítás funkció

Az alapanyagok rovid feldolgozásához (pl. fokhagyma esetén) forgassa el a forgatható gombot P (pulzálás) állásba.

Jégáprításhoz nyomja meg a jégáprítás gombot. A leállításhoz nyomja meg újra a jégáprítás gombot, vagy forgassa a forgatható gombot OFF (kikapcsolt) pozícióba.

A pulzálás funkcióból ne használja a készüléket egyszerre néhány másodpercnél többet.

Írópohár (3. ábra)

Közvetlenül az írópohárban készítheti el a turmixokat. Távolítsa el az aprítókesselket, majd rögzítse az írópohár fedelét. Ezután már kiveheti az írópoharat, és közvetlenül a pohárba könyöklheti a turmixat.

Megjegyzés

- A különleges elkerülése érdekében soha ne töltsé meg a turmixpoharat a maximális szintjével től.
- A kiomlás elkerülése érdekében soha ne töltsön újdíjtartal az írópohrára.

Tisztítás (6. ábra)

A turmixgéhez tisztítása egyszerű: kövesse az alábbi lépéseket: 1 2 3 4.

Megjegyzés: Forgassa el a néhányosz a forgatható gombot P (pulzálás) állásba.

A motor túlmelegedésé elleni védelem

Märkus

- Arge ületage joonisel 5 näidatud töötlemise kestust etgi toiduaineate maksimaleid kogusid.
- Arge kasutage seadet raske koormusega pikemalt kui 60 sekundit. Laske seadmel juhataa toatemperatuuri, enne kui töötlemist jätkate.
- Arge piidake töödela väga pakse koostisaineid, näiteks leivatainast või kartalipuru.

Kannmikser (joonis 2)

Kannmikser on ette nähtud:

- vedelike, nt piimatoodete, kastmete, puuviljamahlade, supide, jookide ning kokteilide segamiseks;
- pehmele koostisaineide segamiseks, näiteks pannkoogitaina või majoneesi valmistamiseks.
- Keedetud koostisaineide püreestamine.

Märkus

Mahalokumise vältimiseks ärge kunagi täitke kannmikserit üle suurima lubatud määra (1,5 litrit).

Impuls- ja jäät purustamise funktsioon

Koostisaineide (nt kuuslauk) kiireks töötlemiseks pöörake ketas asendisse P (impulssrežiim).

Jää purustamiseks vajutage jäät-purustaja nuppu . Seiskamiseks vajutage uuesti jäät-purustaja nuppu või keerake ketas väljalülitud asendisse OFF.

Napomena

- Koostisaineide kiireks töötlemiseks keerake ketas asendisse P (impulssrežiim) mitu korda.
- Jää purustamiseks vajutage jäät-purustaja nuppu .
- Seiskamiseks vajutage uuesti jäät-purustaja nuppu või keerake ketas väljalülitud asendisse OFF.
- Arge kasutage impulsrežiimi kunagi pikemalt kui mõni sekund.

Joogiklaas (joonis 3)

Väljamõiste smutnisti või seguist otse joogiklaasi. Võtke liiketedrade moodul välja ja pange joogiklaasi kaas peale. Seejärel saate joogiklaasi kaasa võtta ja joogi vahetult nautida.

Märkus

Mahalokumise vältimiseks ärge kunagi täitke joogiklaasi üle suurima lubatud määra (1,5 litrit).

Impuls- ja jäät purustamise funktsioon

Koostisaineide (nt kuuslauk) kiireks töötlemiseks pöörake ketas asendisse P (impulssrežiim).

Jää purustamiseks vajutage jäät-purustaja nuppu .

Seiskamiseks vajutage uuesti jäät-purustaja nuppu või keerake ketas väljalülitud asendisse OFF.

Napomena

- Koostisaineide kiireks töötlemiseks keerake ketas asendisse P (impulssrežiim) mitu korda.
- Jää purustamiseks vajutage jäät-purustaja nuppu .
- Seiskamiseks vajutage uuesti jäät-purustaja nuppu või keerake ketas väljalülitud asendisse OFF.
- Arge kasutage impulsrežiimi kunagi pikemalt kui mõni sekund.

Joogiklaas (joonis 3)

Väljamõiste smutnisti või seguist otse joogiklaasi. Võtke liiketedrade moodul välja ja pange joogiklaasi kaas peale. Seejärel saate joogiklaasi kaasa võtta ja joogi vahetult nautida.

Märkus

Mahalokumise vältimiseks ärge kunagi täitke joogiklaasi üle suurima lubatud määra (1,5 litrit).

Impuls- ja jäät purustamise funktsioon

Koostisaineide (nt kuuslauk) kiireks töötlemiseks pöörake ketas asendisse P (impulssrežiim).

Jää purustamiseks vajutage jäät-purustaja nuppu .

Seiskamiseks vajutage uuesti jäät-purustaja nuppu või keerake ketas väljalülitud asendisse OFF.

Napomena

- Koostisaineide kiireks töötlemiseks keerake ketas asendisse P (impulssrežiim) mitu korda.
- Jää purustamiseks vajutage jäät-purustaja nuppu .
- Seiskamiseks